Co-funded by
the European Union

TRAST

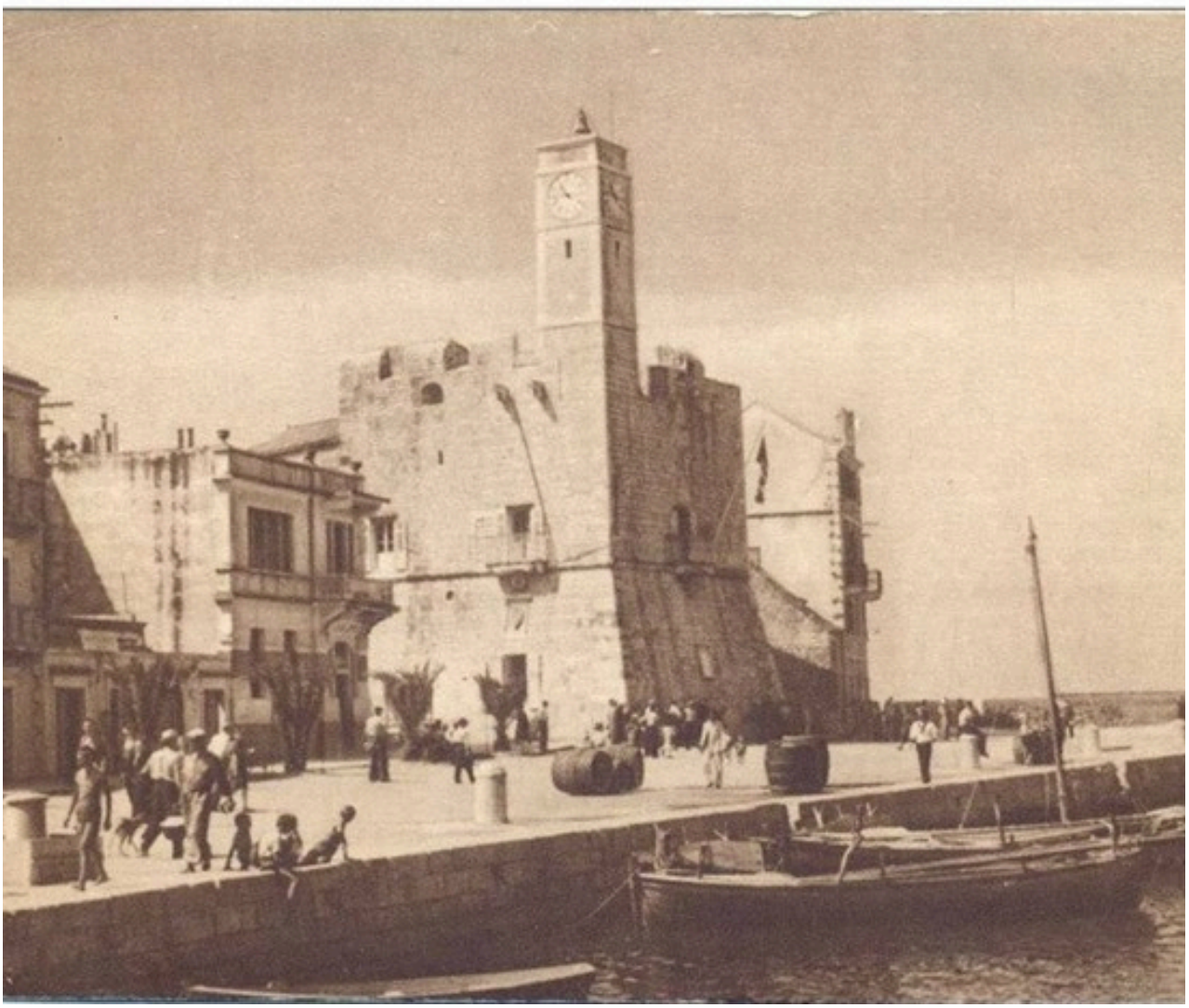
Leaving = Arriving

Documentary

Republika Hrvatska Ministarstvo kulture i medija
Republic of Croatia Ministry of Culture and Media

((((omnimedia))))

ABOUT THE FILM



Leaving = Arriving is a 40-minute creative documentary that traces the layered, collective memory of the Croatian island of Vis and its diaspora. Told through personal testimonies, family photographs, home movies, and archival footage, the film offers an intimate portrait of intergenerational lives shaped by the sea, labour, migration, and remembrance.

THE ISLAND AS MEMORY

Vis is more than a place — it is a keeper of stories. Even when people left, their language, customs, and memories remained, binding them to the island across oceans and decades.

The film portrays the historical, emotional, and metaphorical journeys of a small insular community. It follows the stories of those who stayed, endured, and turned everyday survival into legacy; those who left due to war, poverty, or ambition — especially toward the Pacific Northwest of the United States — but whose traces remained on the island in the stories passed down and the language preserved; those who returned, and those who arrived.

Through deeply human accounts, the film reveals how cultural identity stretches from Palagruža in the Adriatic Sea to the fishing towns of Alaska. Customs and memories were carried across the ocean to the Pacific Northwest, where a Croatian immigrant neighborhood known as “Garlic Gulch” became a new Komiža — echoing the island town they left behind. The island of Vis becomes both witness and guardian of these (hi)stories: a place people leave, but never quite abandon.

2024-12-15 11-39-20.mkv

IMG_0008-9 Nepalka Mont.mp4

IMG_9976 samo o kopanju.mp4

IMG_9977-79 sound.mp4

IMG_9979 samo 2. gosp ustase.mp4

IMG_0011 Mont.mp4

IMG_0022-23 Mont.mp4

IMG_0106_1.mp4

VOICES ACROSS GENERATIONS

Women who dug vineyards at age 12. Families who lived through El Shatt. Grandchildren who inherited not just words, but entire worlds. These voices form a mosaic of identity, memory, and endurance.

Women who dug vineyards at age 12, men who left for “Amerika” and returned because “their boats were sinking,” families who lived through El Shatt, and grandmothers who recall receiving their first chocolates from British soldiers—these characters are not just witnesses of time but bearers of a distinct island heritage. They reveal a mosaic of continuity, pride, loss, hardship, longing, pragmatism, assimilation, resilience, and the quiet work of holding on to identity—a connection that transcends time and distance. Their stories speak to lives caught between scarcity and strength, sea and land, isolation and worldliness—capturing the dignity of labour, the pain of departure, the humour that sustains, and the unwavering love for Komiža and Vis.

The falkuša, the traditional Komiža fishing boat, becomes a recurring metaphor in the film: a vessel of memory, legacy, and the enduring bond between sea and identity, between ancestors and the future. On the other side of the world, plivarice — purse seine boats used to catch small blue fish like sardines and anchovies — and canning factories become new vessels of that same heritage: an American Falkuša

JOURNEYS: LEAVING AND ARRIVING

The film explores two intertwined perspectives: departure and continuity. Each path carries sacrifice — whether it's letting go of the culture that shaped you, or safeguarding that culture at the cost of change.

Through the voices of elders, grandchildren, and great-grandchildren, the film presents two intertwined perspectives: one of departure — the transformation of life from the known to the unknown — and the other of continuity, the quiet insistence on preserving life as it was, regardless of the cost. While some chose to leave, trying to carry with them what was familiar — culture, habits, values, food, and language — others stayed, safeguarding tradition and identity through shifting circumstances.Some returned, bringing back fragments of distant lives.

January, 1930 THE GRIZZLY BEAR Page 37

SAN PEDRO THE GREAT HARBOR of the GRE AT SOUTHWEST

BANK of SAN PEDRO
COMMERCIAL AND SAVINGS
SEVENTH and MESA
SIXTH and BEACON
Oldest and Largest Bank in San Pedro
Established 1888

Z-BEST BEAUTY SHOPPE
MRS. BLANCHE GARVIN
ESTHER WALSTROM
1916 South Pacific Ave.

LELAH'S SHOPPE
MRS. LELAH CHALTA
577 W. Ninth Street

San Pedro Carpet Cleaning Co.
Quick Service and Good Work
755 No. Pacific Ave.

REED MARCEL SHOP
1115½ So. Pacific Ave.

TRAMMELL'S
COMPLETE AUTOMOTIVE REPAIRS
HUDSON and ESSEX SPECIALISTS
512 Third Street

DEL ORO COFFEE SHOP
CAKES, PIES, ROLLS
875 W. Ninth St.

EDWARD SHANAHAN
REALTOR
General Insurance, Rentals
Loans at 6%
1927 Pacific Ave.

CONSTANT PROGRESS
The Story of SAN PEDRO, WILMINGTON
(STANLEY A. WHEELER)

ANCIENT GREECE FIRST DEMONstrated to the world how a great city, with the center of its populace living inland, could reach out to the seacoast for a harbor. Athens established its port at Piraeus, seven miles away from the Acropolis. In the twentieth century the City of Los Angeles reached three times as far to build a port at San Pedro and Wilmington. The Athenean and the Los Angeles "shoestring" strips were both provided with the best means of transportation known at the time of building.

Greece, with her harbor assured, set about in a systematic manner to develop her trade. Soon every port in the eastern Mediterranean was well acquainted with galleys owned by Athenean shipping magnates. Even the distant ports of the Black Sea were reached, where goods of the Western world of the time were traded for Russian grain.

California South, with its harbor assured, set out to acquire a goodly share of Pacific and world commerce, and has been most successful. Cargoes of all classes, passing over Los Angeles Harbor docks during the fiscal year ended June 30, 1929, had a total weight of 27,280,856 tons and were valued at $1,009,647,083.

Behind this astounding record of harbor development is the story of a great engineering feat. Juan Rodriguez Cabrillo, the Spanish navigator, sailed into San Pedro Bay in 1542, a few days less than fifty years after Columbus first landed in America. He found little more than a series of flat lands, marshes and dry hills. A scant Indian population met him at the water's edge.

Today, the San Pedro and Wilmington waterfronts of Los Angeles Harbor and the adjoining Long Beach Harbor present nearly forty miles of deep water, well protected from the surge of the open sea. Nearly twenty miles of this combined deep-water frontage is highly improved with modern steamship terminals. The outer harbor district provides safe anchorage for scores of merchant ships, and is for seven months of each year the operating base of the United States battle fleet, the most powerful single unit of Uncle Sam's navy.

AL. BARR, Inc.
PONTIAC BIG SIX
17th and South Pacific Ave.

22nd STREET MARKET
Groceries and Meats
Fruits and Vegetables
Bakery and Delicatessen
2138 SOUTH PACIFIC AVENUE

BELASCO TRANSFER
FRANK B. BELASCO
DAY and NIGHT SERVICE
TRUNKS STORED 7 DAYS FREE
TRUCKS and TRAILERS FOR RENT
WITHOUT DRIVERS
Phone: 365

CLUB LOCKER
HABERDASHERY

HARBOR AUTO WRECKERS
HANS HAGEBORN
PARTS FOR ALL CARS
745 No. Pacific Ave.

BACON'S GARAGE & AUTO WRECKING
1016 W. Seventh St.

PACIFIC PRODUCE CO.
D. COSTAGLIOLA
FRUITS and VEGETABLES
928 West 12th St.

PRACTICE RECIPROCITY BY ALWAYS PATRONIZING GRIZZLY BEAR ADVERTISERS

These patterns persist today. Descendants of emigrants arrive on the island with a vision shaped more by inherited memory than lived experience. For them, arrival is not a return, but a reification — the materialization of an imagined place formed through stories passed down across generations. At the same time, newcomers — Filipina and Nepali caregivers, a former postman from Chile — come to Vis seeking safety, work, or the possibility of a different life. They represent a kind of reverse migration. Each path carries its own sacrifice. Whether leaving or staying, something is always given up: one lets go of the culture that once shaped them; the other, the possibility of transformation.

A STORYTELLING APPROACH

There are no actors. No voice-over. No imposed storyline. The film unfolds through unscripted conversations — at kitchen tables, over coffee, while flipping through old photos — allowing stories to surface naturally, in their own rhythm.

Unlike traditional documentaries shaped by an interviewer's agenda, where the filmmaker directs the conversation and drives the narrative with predefined themes and questions, this film is rooted in first-person oral storytelling. The participants chose what to say, how, and when — speaking freely in spaces and rhythms familiar to them. There are no actors, no voice-over narration, and no imposed storyline — only a storytelling approach rooted in trust and co-presence.

The narrative unfolds through the natural flow of memory, captured with a discreet, small, unobtrusive camera. Stories were shared in informal, spontaneous settings — around kitchen tables, over coffee, while flipping through old photos, or simply in the quiet act of remembering. In these intimate moments, memories surfaced gradually and organically.
The storytelling style is informal and relational, with a focus on emotional openness. Rather than structuring stories from the outside, the film listens from within — allowing its form to be shaped by the rhythm, texture, and breath of real speech. It resonates more with the logic of oral tradition than with conventional documentary form, offering a space where remembering becomes both method and meaning.

ETHICS AND AUTHORSHIP

Though unscripted, the film is not unshaped. It is carefully composed — through pacing, silences, and resonance — with a deep sense of responsibility to honour the voices and stories entrusted to it.

At its core, Leaving = Arriving is an act of careful listening and ethical authorship. Although unscripted, the film is not unshaped. Its structure emerges from deliberate choices — how stories are sequenced, how silences are held, how one voice answers another across time and space. The writing resides not in a script, but in the composition of memory: in pacing, rhythm, resonance, and juxtaposition. Rather than directing the subjects, the filmmakers created a space in which stories could surface on their own terms — privileging presence over performance, and authenticity over orchestration. This approach reflects a deep responsibility to those who speak in the film: not to extract or reframe their narratives, but to honour them as they were shared. The result is a narrative that feels lived rather than constructed — a quiet, dignified testimony to the emotional landscapes that define migration, continuity, and return.

As participants disclose personal aspects of themselves typically kept private, storytelling becomes not only a form of expression, but also a way to create shared understanding — enabling both storyteller and listener to connect through empathy, memory, and meaning.

REMEMBERING IN REAL TIME

In Leaving = Arriving, the past is not reconstructed — it is remembered in real time, through gesture, voice, and silence, across the fragile distances between memory, place, and belonging — with **memory becoming both the method and the meaning of the film.**

CREDITS

Directed by
Dalibor Martinis
Written by
Dalibor Martinis & Irena Sertić
Produced by
Omnimedia

Cinematography & Editing:
Dalibor Martinis
Producer:
Irena Sertić
Second Camera (Vis)
Dinko Božanić
16mm and 8mm – filming on purse seiner:
Paul V. Martinis Jr
Drone Operator:
Branimir Ambreković

With the Voices and Stories of:
Joško Božanić · Sveto Felanda · Pepe Kalafot · Regina Mukhija · Maximiliano Aldunate Infante · Natalia Fiamengo Inzunza · Puri Loyo · Melissa Pineda · Suntia Sunkwak · Shrijana Shrestha · Marija Kučić · Ana Marinković · Marija Marinković · Grozana Marinković+ · Jack Baric · John Zuanich · Ron Laraneta · Mark Karmelich · Stephanie Mardesich · Anthony Misetich · Katie Marinovich Brekke · Eric Martinis · Darcy Martinis Hempstad · Barbara Martinis Piercey · Leslie Martinis · Margaret Martinis Wallace · Berrie Martinis · Paul E. Martinis · Paul V. Martinis (voice) · Colette Piercey · Andrea Noel Bradshaw · Francis (Martinis) Jensen Trosvig

Collaborators & Supporters
Home for the Elderly and Disabled, VIS · Harbor History Museum · Croatian Festival Seattle · Library of Congress, USA · and unknown photographers

Watch the film here:
https://vimeo.com/manage/videos/1095259909

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.